

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:50

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I wszyscy* synowie Izraela uczynili tak, jak przykazał JAHWE Mojżeszowi i Aaronowi – tak uczynili. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wszyscy synowie Izraela postąpili dokładnie tak, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi i Aaronowi.                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wszyscy synowie Izraela uczynili więc, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi i Aaronowi, tak właśnie uczynili.           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Uczynili tedy wszyscy synowie Izraelscy, jako rozkazał Pan Mojżeszowi i Aaronowi, tak uczynili.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I uczynili wszyscy synowie Izraelscy, jako rozkazał JAHWE Mojżeszowi i Aaronowi.                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wszyscy Izraelici uczynili tak, jak nakazał Pan Mojżeszowi i Aaronowi.                                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wszyscy synowie Izraela uczynili tak, jak Pan nakazał Mojżeszowi i Aaronowi; tak uczynili,                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wszyscy Izraelici uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi. Tak uczynili.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wszyscy Izraelici postąpili tak, jak polecił JAHWE Mojżeszowi i Aaronowi, niczego nie zaniedbując.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wszyscy Izraelici uczynili tak, jak Jahwe przykazał Mojżeszowi i Aaronowi; tak właśnie uczynili.                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wszyscy synowie Jisraela zrobili tak. Dokładnie jak Bóg nakazał Moszemu i Aharonowi, tak zrobili.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили сини Ізраїля так як заповів Господь Мойсеєві і Ааронові для них, так зробили.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem synowie Israela uczynili wszystko to, co WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi i Ahronowi; tak uczynili.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Toteż wszyscy synowie Izraela uczynili tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi i Aaronowi. Tak właśnie uczynili.       |

<sup>1)</sup> wszyscy : brak w G i we fragmentach z GK.